

ГРУЗИЯ

В 1978 году Русское Библейское Общество, которое до этого сотрудничало с Библейским Восточным Институтом в Стокгольме, Швеции в некоторых проектах по переводам на разные славянские языки, начало огромный проект спонсируя новый перевод Ветхого Завета на грузинский язык, затем, чтобы присоединить к Новому Завету для создания полной Библии. Этот проект был завершён и напечатан в Германии в 2002 году и затем перепечатан множество раз в Грузии.

С распадом социализма/ коммунизма в Советском Союзе в 1991 году под названием «гласность», в Грузию открылись двери для миссионеров. Одним из ранних баптистских миссионеров из США был брат Ренди Шилдс из Северной Каролины. Благодаря его труду в городе Тбилиси образовалась баптистская церковь «Благодать», пастором которой стал и является по сей день брат Гарри Арутюнов. В мае 1990 года, брат Джерри Янг, один из членов директоров Русского Библейского Общества, посетил Ленинград, Москву, Киев и Тбилиси распространяя Библии и Новые Заветы на русском языке и Евангелие от Иоанна на русском, украинском и грузинском языках.



На протяжении многих лет евангелист Ренди Бэйн из Северной Каролины, с помощью церкви «Благодать», проводил ежегодные конференции в самых больших залах Тбилиси. Позже, некоторые братья подвизались в распространении благой вести и еще одна церковь была насаждена в городе Батуми, с пастором Аркадием Мовсесяном, который недавно подал в отставку.

Джерри Янг и Гарри Арутюнов



За все эти годы, мы напечатали множество христианских книг на грузинском и русском языках в Грузии, так как в стране существуют грузинские и русскоговорящие баптистские церкви. В прошлом году мы напечатали 10,000 экземпляров учебных Библий на русском языке в Беларуси и отправили 3,000 из них в Грузию. Пастор Арутюнов следил за хранением и распространением книг и Библий все эти годы.

Недавно мы начали поддерживать новое служение, которым занимается сестра Элисо, служа среди детей и молодежи, в основном в районе Тбилиси, где очень мало христиан. Она находит верующих, в той местности, и организывает домашние

группы. В августе мы переслали финансы Элисо для помощи детям из бедных семей которые нуждаются в продуктах питания и пострадали из-за увольнений их родителей.

Мы сердечно благодарны Господу за молитвы и поддержку верных церквей и отдельных людей, которые сделали нас способными трудиться в Грузии более 42 лет.

Пожалуйста молитесь, чтобы двери благовестия продолжали быть открытыми. Президент Путин хочет вернуть Грузию под свой контроль. К сожалению, нынешние руководители за Путина. В недавнем разговоре пастор Арутюнов сказал: «Брат Боб, я не хочу жить при коммунизме опять.»

Молитесь, чтобы Господь побудил больше грузинских братьев для служения, и чтобы христиане воспользовались свободой, которую они имеют сейчас.

ПИСЬМА ИЗ ГРУЗИИ

Пастор Гарри Арутюнов, Баптистская Церковь «Благодать», Тбилиси

Верю, что письмо мое примешь в добром здравии и радости!

Тебе известно, что пару месяцев у нас было тяжелое положение в связи с корона вирусом. Это сказалоь на экономической ситуации как большинства населения, так и наших членов церкви. Мы акцентировали служение на

(Продолжение на 2 стр.)

помощи нуждающимся, что выражалось в доставке продуктов, медикаментов, оплате счетов за квартиры и коммунальные нужды. Хочу ещё раз поблагодарить тебя за неоценимую помощь, которую ты оказываешь нашей стране и нашим людям. Это трудно переоценить! Да благословит тебя Господь! Наши сестры-вдовы передают благодарность и продолжают молиться за вас.

В тот период мы перешли на дистанционное служение церкви. Три раза в неделю я выходил в эфир с Евангельскими проповедями на Фейсбуке. Кроме того, был создан чат для общения и разборов Библейских текстов. Сейчас, хоть и восстановлено служение вживую, люди попросили продолжать служение в интернете. Хлебопреломление развозили по домам, индивидуально каждому.

Через дистанционное служение обратились к Господу две родственницы сестры Лены (врача) в России, город Волгоград. У одной из них было онкологическое заболевание и ей предстояла сложнейшая операция. По Божьей милости все прошло хорошо. Это родная сестра Лены.

Начали посещать воскресные служения новые три сестры. Так что готовимся к крещению этих сестёр.

Миранда, Служение Среди Студентов Грузии

Я надеюсь, что вы в целостности и сохранности от вируса, который изменил нашу жизнь и планы в служении ...

Я в порядке, благодарение Господу. Он заботится обо мне, моем муже и нашей маленькой дочери Александре (кстати она только начала ходить).

Как вы уже знаете мы переехали в город Тбилиси. Я чувствую себя настолько благословенной, что мы больше не снимаем квартиру!!! Наша квартира недостаточно большая, там даже нет места для детской кровати :) но, в любом случае, мы благодарны Богу!! Надеюсь, что наша жизнь в Тбилиси будет плодотворной, и Бог использует меня здесь для служения студентам.

Теперь о служении: из-за корона вируса все школы и университеты закрыты, и все работает онлайн. Также есть несколько правил: вы должны носить маску везде; запрещено проводить некоторые встречи; теперь они

Элисо, Служение Среди Подростков и Детей

Горячий привет из Грузии. Мы надеемся, что в это нестабильное время ваше доверие к Господу растёт. Мы регулярно молимся о наших братьях и сёстрах в США чтобы Господь хранил вас в Своих руках.

Сейчас все служения во всём мире могут разделить свою историю на три части: служение до пандемии Ковид – 19, во время её, и почти после для некоторых из нас.

В один из дней, когда мы сидели и планировали мероприятия для детей, мы получили весть, что с завтрашнего дня всё будет закрыто, встречи запрещены, только продуктовые магазины, аптеки и больницы будут от-

крыты. Чуть больше месяца уже, как отменили изоляцию, и мы распространили 200 Библий. Помогаем продуктами и лекарствами двум семьям неверующих, проживающих около Дома молитвы. Все да служит к Славе Божьей! Прошу молиться за них!

В июне был в Батуми. Встретился с батумскими членами церкви. К сожалению, роста пока нет. Это ещё одна молитвенная просьба! В Батуми продолжают посещение приюта для бездомных после изоляции. Если Господь позволит, планирую завтра снова поехать туда. Распространяется информация, что могут снова ввести изоляцию, вроде как вирус возвращается. Поэтому хочу успеть сделать больше. Молитесь и за меня пожалуйста! Твёрдо верю, что Господь открывает возможности там, где кажется нет уже возможностей!

Желаю твоей семье, родным, близким, сотрудникам обильных Божьих благословений!

Молимся за вашу страну. Мне иногда кажется, что многие ваши граждане сошли с ума. Впрочем, как и у нас. Разве можно разрушать такую прекрасную страну? Только безумные или враги способны на такое.

С любовью и уважением - брат во Христе, Гарри.

рекомендуют, чтобы максимум 10 человек могли встретиться вместе.

Из-за всех этих правил у нас также есть онлайн-встречи с нашими студентами и коллегами. Я подготовила несколько тем из послания к Филиппийцам и из евангелия от Иоанна. Также, я организовала большую зум-встречу со всеми нашими студентами из Тбилиси, Кутаиси, Гори и Батуми. На этой неделе я планирую провести встречи в открытых местах: зоопарк, ботанический сад, парк. Я доверяю Богу, что проблем не будет, и я смогу выполнять Его работу, насколько это возможно в этой ситуации. Благодаря Ему у нас есть, по крайней мере, эта минимальная возможность служить Иисусу и продолжать служение. Я благодарю за поддержку! Я бы не смогла ничего сделать без вас!

Молюсь о вашем здоровье и вашем служении.

крыты. После нескольких дней шока мы поняли, что родители детей, которым мы служили, если у них есть работа, это почти всегда дневная базовая работа. Они приходят утром, выполняют тяжелую работу, вечером получают деньги, идут домой, покупают еду на завтра. Таким образом, нет никаких социальных обязательств у работодателя на следующий день. Теперь, когда остановился весь бизнес, ни работодатели, ни правительство не собирались им платить. Мы начали думать, как мы можем им помочь? Божье Слово напомнило нам: «Если брат или сестра наги и не имеют дневного пропитания, а кто-нибудь из вас скажет им: "идите с миром,

(Окончание на 3 стр.)

(Окончание. Начало на 1 стр.)

грейтесь и питайтесь", но не даст им потребного для тела: что пользы?» Иакова 2:15-16.

Мы решили, что с имеющимися ресурсами мы должны посетить как можно больше семей и принести им продуктивную помощь. Также сказать им несколько слов ободрения и помочь им сосредоточиться на Боге и Его воле, а не на панике, которая окружала всех нас к тому времени. Родители сказали нам, что они больше боятся, что не смогут прокормить своих детей, чем заразиться каким-либо вирусом. Многие семьи, которые мы посетили, были на грани выживания в тот момент. С Божьей помощью мы посещали некоторые семьи каждый месяц, но большинство из них каждые две недели во время карантина во всех пяти местах, где мы служим детям.

1 июля мы получили известие, что больше не было никаких ограничений для мероприятий, которые проводятся на улице. Мы заранее планировали, что в случае изменения ограничений мы можем быть к этому гото-

вы. С Божьей помощью мы смогли организовать лагерь в самом начале июля в Тамариси. Мы так благодарны нашему Господу, что неверующие дети, и даже их родители, присоединились к нашему лагерю. Удивительно, насколько они были открыты и внимательны на библейских уроках, где мы прилежно излагали Евангелие нашего Иисуса Христа. После уроков родители задавали нам так много вопросов о Боге, спасении и Библии. Пожалуйста, молитесь, чтобы Бог помог нам найти способ регулярно служить им в их деревне.

Мы надеемся провести еще как минимум два лагеря этим летом, а если Бог позволит, даже три. После трудной весны мы не хотим терять время.

Пожалуйста, молитесь о нас, чтобы Бог вел нас на протяжении летнего времени, чтобы мы могли послужить детям в летних лагерях и также в наступающем осеннем семестре, во время которого мы надеемся возобновить регулярные занятия с детьми. Пусть наш Господь всех вас благословляет и хранит в Своих руках.

УКРАИНА

Печать Нового Завета

С радостью сообщаем о том, что брат Попченко уже получил 5,000 копий Нового Завета на украинском языке в формате 4.75 x 6.5" – для детей и молодёжи. Это означает что 17,000 экземпляров в печати. 4,500 копий Нового Завета на украинском языке находятся в пути из Южной Кореи в США, которые должны прибыть к началу сентября. Пожалуйста молитесь о 500 копиях с переплетом из прессованной кожи, которые отправлены самолётом из Южной Кореи в Украину. 450 копий для распространения среди членов парламента Украины, а 50 копий будут розданы баптистским пасторам и лидерам церковью Украины. Молитесь чтобы каждый парламентарий и/или их члены семей прочитали Новый Завет, и чтобы души спаслись.

Перевод Ветхого Завета

Как сообщает брат Юрий в своём письме: «Мы продолжаем трудиться над переводом Ветхого Завета. Книги с Бытие по Левит готовы на первом черновике, и на данный момент мы работаем над переводом книг Числа и Второзакония. В этом месяце, я решил использовать летние каникулы моего сына Юрка и присоединил его к Ирине и Марию, к двум украинским лингвистам, в их работе над первым черновиком Ветхого Завета. Он работает над книгой Числа, и я рад видеть, что он успешен в выполнении этого задания. Это хорошая практика для Юрка прежде чем он присоединится к нам на постоянной основе. Что касается меня, то я продолжаю проверять работу Юрка, Ирины и Марии, одновременно работаю над вторым черновиком книги Бытие.»

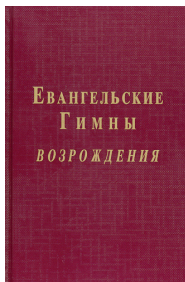
Посвящение Нового Завета на украинском языке

Брат Попченко побеседовал с украинскими баптистскими пасторами, и торжественное служение посвящения Нового Завета на украинском языке, в Киеве, было перенесено на 19 сентября. Брат Боб Дум просит молится о его поездке в Украину. Если Богу будет угодно, ему также нужно посетить Грузию. Молитесь, чтобы его не поместили в карантин ни в одной стране.

\$\$\$ РАСПРОДАЖА \$\$\$ РАСПРОДАЖА \$\$\$ РАСПРОДАЖА \$\$\$

Так как мы ожидаем 20 поддонов литературы из Южной Кореи в сентябре, мы хотим уменьшить запас нотных сборников «Евангельские Гимны Возрождения» и евангелизационных трактатов «Простой Божий План Спасения».

Этот сборник содержит 540 гимнов с нотами, в красивом бордовом переплете (15.24 см. x 23.177 см. x 3.175 см.). Обычная цена \$9.00 (плюс стоимость пересылки) но, чтобы убрать их со склада, мы продадим их по \$4.00 за копию + \$4.57 за доставку, итого \$8.57. За коробку из 20 штук цена каждой копии будет \$3.50 (\$70.00 за коробку + \$30.29 за пересылку, всего \$100.29)



«Простой Божий План Спасения» Этот евангельский трактат, написанный благочестивым и спокойным баптистским пастором, Доктором, Фордом Портером из Индианаполиса, штат Индиана, обошел весь мир и доступен на 129 языках. Обычно мы продаем этот цветной трактат по 5¢ за копию. Однако мы делаем его доступным (только по 100 штук) всего за \$1 + фактическая стоимость доставки в размере \$4.63, всего \$5.63 за 100 копий.

Просим заполнить нижеследующий бланк (или его копию), и приложить к пожертвованию:

Name: _____

Address: _____

City: _____ ST _____ Zip _____

Phone: _____

- Проекты в Грузии
- Служение среди студентов в Грузии
- Детское служение в Грузии
- Поддержка вдов в Грузии
- Консультант по переводам
- Украинский перевод Библии (Ветхий Завет)

Ваше пожертвование **100%** прилагается к выбранному Вами проекту! Квитанция высылается за каждое пожертвование. Да благословит, и да умножит Бог многократно то, что от чистого сердца, с желанием прославить Его – жертвуется Вами!

\$10.00 \$20.00 \$30.00 \$50.00 \$75.00 или любая сумма на Ваше усмотрение

\$

Global Baptist Gospel Projects Missions, Inc. in association with the



P.O. Box 505, Skyland, NC 28776
Phone 1-800-252-8896
russianbiblesociety.com

Праведность возвышает народ, а беззаконие – бесчестие народов. (Притчи 14:34)

Non-Profit Org.
U.S. Postage
PAID
Asheville, NC
Permit No. 161

RETURN SERVICE REQUESTED

В Господней сокровищнице

нужды – 4-ий квартал

	Всего нужно	В наличии
Проекты в Грузии	\$2,405.00	\$2,061.85
Служение среди студентов	\$750.00	\$2,275.02
Вдовы в Грузии	\$1,125.00	\$1,663.36
Детское служение	\$750.00	\$470.47
Консультант РБО(3 квартал)	\$8,750.00	\$3,917.19
Перевод Библии на укр. яз.	\$3,450.00	\$2,307.26

Русское Библейское Общество

Русское Библейское Общество было передовым в снабжении России и русского народа Библиями с 1944 г. Мы считаем, что самый великий дар, который мы можем подарить любому народу – это чистое Слово Божие на их родном языке. Поэтому мы преданно снабжаем дословным переводом, основанным на верных рукописях. Библии, которые мы печатаем на русском – только Синодального перевода и его точный перевод на языки народов СНГ.

Уильям Фетлер (Основатель)

Совет Директоров

Доктор Боб Дум – президент
Боб Эйкинс – секретарь
Пастор Дэнни Хардин, Пастор Брэндон Хэррелл,
Евангелист Давид Моррис, Пастор Бэн Уилкерсон,
Служитель Джерри Янг

Русский Библейский Бюллетень

Русский Библейский Бюллетень выпускается поквартально Русским Библейским Обществом, PO Box 505, Skyland, NC 28776, с целью содействия различным проектам и служениям Русского Библейского Общества. Он рассылается всем спонсорам и заинтересованным лицам за пожертвование в \$1.00 в год. Пожалуйста, чтобы подписаться, отменить подписку или изменить Ваш почтовый адрес, присылайте Ваши указания с Вашим именем, старым адресом и новым адресом по адресу указанному выше.